

Томас  
де ВААЛ

# Черный сад

АРМЕНИЯ И АЗЕРБАЙДЖАН  
МЕЖДУ МИРОМ И ВОЙНОЙ



Слайдер  
стекло

МАССА  
РАВНОСИЛ



# Black garden

ARMENIA AND AZERBAIJAN

THROUGH PEACE AND WAR

Thomas  
de WAAL

Томас  
де ВААЛ

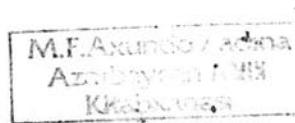
# Черный сад

АРМЕНИЯ И АЗЕРБАЙДЖАН

МЕЖДУ МИРОМ И ВОЙНОЙ

*Перевод с английского О.Алякринского*

1-696 568



NEW YORK UNIVERSITY PRESS

МОСКВА «ТЕКСТ» 2005

Ф4(0)30 + Т3(2A) + Т3(247A-6H) + Т3(2A)  
УДК 323/324  
ББК 66.5 (4Вел)  
B12

*The Russian language translation of this book was made possible thanks to the financial support of the United Kingdom's Global Conflict Prevention Pool through a grant to Conciliation Resources as part of the Consortium Initiative (CI), a coalition of international non-governmental organisations established to address the conflict between Armenians and Azerbaijanis over Nagorno Karabakh.*

Война может вспыхнуть из-за смерти одного или нескольких человек, но она приводит к смерти неисчислимого множества людей.

Элиас Канетти. *Толпа и власть*

Из состраданья к старику, который строит мост,  
Положит путник камень в основанье.  
За свой народ отдам и душу, и дыханье,  
Могильным камнем брат украсит мой погост.

*Саят-Нова*

ISBN 5-7516-0528-4

Originally published in English © 2003 by New York University Press  
© «Текст», издание на русском языке, 2005

нец], и они начинают беседовать, расспрашивать друг друга о семьях. «Как поживает твой отец? А мать как? А тот, а этот, а братья?» И они так рады видеть друг друга, но при этом один находится в плену, а другой волен распоряжаться его жизнью»<sup>19</sup>.

Поскольку карабахские азербайджанцы и армяне понимали язык друг друга, они нередко настраивались на радиочастоты противника и обменивались новостями или взаимными оскорблениеми. Ходит множество историй о бывших друзьях, неожиданно столкнувшихся на поле боя. По рассказам очевидцев, в Корнидзоре один армянин из числа защитников деревни прицелился из винтовки в азербайджанца, бегущего в атаку, но друг остановил его с криком: «Стой, не стреляй! Это же мой сосед Ахмед, он мне должен 800 рублей!»<sup>20</sup>. Сета Мелконян рассказывает о солдате из отряда ее мужа, который ухаживал за азербайджанской девушкой из Физули, города, расположенного за линией фронта. Он продолжал общаться с ней даже после резкого обострения конфликта. Когда его убили в бою, ей так и не смогли передать эту весть. Многолетний опыт соседской жизни мог бы снизить степень жестокости этой войны, но так происходило не всегда.

## ХОДЖАЛЫ

Начиная с 1 января 1992 года армяне стали предпринимать вооруженные вылазки за пределы Степанакерта. Они захватили азербайджанские деревни вокруг города, изгнав сотни остававшихся там азербайджанцев. Их главной целью теперь оказался Ходжалы, город, расположенный в девяти километрах к северо-востоку от Степанакерта, где находился единственный в регионе аэропорт. Когда-то в Ходжалы в массовом порядке были размещены азербайджанские переселенцы. В 1991 году его население составляло 6300 человек<sup>21</sup>.

В октябре 1991 года армяне отрезали дорогу, соединяющую Ходжалы с Агдамом, и до города стало возможно добираться только на вертолете: короткий перелет из Агдама и затем резкое снижение по спирали. Когда в январе аме-

риканский репортер Томас Гольц совершил этот жуткий перелет, его взору предстал холодный и незащищенный город. «В Ходжалы не работали телефоны, вообще ничего не работало: не было ни электричества, ни отопления, ни водопроводной воды, — писал Гольц. — Единственным средством сообщения с внешним миром были вертолеты, — и каждый рейс был связан с риском». К 13 февраля 1992 года, когда был выполнен последний рейс вертолета в Ходжалы, оттуда в общей сложности эвакуировали, наверно, менее 300 жителей, а в городе остались 3000 человек. Оборону Ходжалы обеспечивали командир ОМОНа аэропорта Алиф Гаджиев и около 160 легко вооруженных ополченцев. Жители с тревогой ожидали наступления армян<sup>22</sup>.

Штурм начался в ночь с 25 на 26 февраля. Этот день был, вероятно, выбран в память об армянских погромах в Сумгаите, случившихся четырьмя годами ранее. Боевую поддержку армянам оказывала бронетехника 366-го полка Советской армии. Они окружили Ходжалы с трех сторон, после чего армянские солдаты вошли в город и подавили сопротивление защитников.

Только один выход из Ходжалы оставался открытым. Говорят, Гаджиев убеждал мирных жителей бежать в Агдам, обещая дать им для защиты отряды ОМОНа, которые сопровождали бы их до самого города. Ночью огромная толпа людей побежала по колено в снегу через лес и начала спускаться в долину речки Гаргар. Ранним утром жители Ходжалы в сопровождении немногочисленных омоновцев вышли на равнину недалеко от армянской деревни Нахичеваник. Здесь их шквалом огня встретили армянские бойцы, засевшие на горных склонах прямо над равниной. Милиционеры открыли ответный огонь, но силы были очень неравные, и их перестреляли. К месту ужасающей бойни прибывали все новые и новые беженцы. Хиджран Алекперова, бывшая жительница Ходжалы, рассказала представителю правозащитной организации «Хьюманрайтс уотч»:

«Мы добрались до Нахичеваника к девяти утра. Там было поле, на нем лежало много убитых. Наверное, их было сто человек. Я не пыталась их сосчитать. Меня на этом поле ранили. Гаджиева Алифа подстрелили, и я хотела ему помочь.

Пуля попала мне в живот. Я видела, откуда они стреляли. Я видела много трупов на этом поле. Они были убиты совсем недавно — у них еще не изменился цвет кожи»<sup>23</sup>.

Взору журналистов и следователей, приехавших сюда несколько дней спустя, предстала жуткая картина кровавой бойни. Растресканные тела лежали повсюду на мерзлой земле. Анатолий Ливен из лондонской «Таймс» писал, что «у некоторых из них, в том числе и у одной маленькой девочки, на теле были ужасные раны. У нее уцелело только лицо». Азербайджанский прокурор Юсиф Агаев заметил следы пороха около входных пулевых отверстий, из чего сделал вывод, что многие жертвы были расстреляны в упор: «В них стреляли с очень близкого расстояния. Мы приехали на место, где все это случилось. Мне, специалисту, сразу все стало понятно»<sup>24</sup>. Помимо тех, кто получил огнестрельные ранения, десятки людей погибли от холода и обморожения в лесах. Более тысячи жителей Ходжалы были взяты в плен, среди них и несколько десятков турок-месхетинцев, беженцев из Средней Азии.

Существуют разные оценки числа убитых азербайджанцев в Ходжалы или в его окрестностях. Пожалуй, наиболее правдоподобная цифра — та, которая была получена в ходе официального расследования, предпринятого азербайджанским парламентом. По этим данным, число погибших составило 485 человек. Даже принимая в расчет, что здесь учтены не только погибшие в перестрелке, но и умершие от переохлаждения, эта огромная цифра затмевает данные о потерях за всю историю войны в Нагорном Карабахе. Ответная стрельба азербайджанцев была незначительной и никоим образом не может служить оправданием хладнокровного убийства в открытом поле сотен беспомощных мирных жителей, в том числе и детей<sup>25</sup>.

Постепенно известия о резне в Ходжалы стали достоянием общественности. Поначалу многие просто отказывались в это верить, поскольку до той поры мировые средства массовой информации, освещавшие конфликт, в основном изображали армян как жертву этого конфликта, но не как агрессоров. Оправдательное интервью, данное бывшим президентом Азербайджана Аязом Муталибовым,

не помогло. В попытке приуменьшить свою роль в неспособности защитить город Муталибов всю вину за бойню в Ходжалы возложил на руководство Народного фронта. Его интервью широко цитировалось в Армении<sup>26</sup>.

И все же сейчас армяне уже не отрицают, что во время бегства из Ходжалы погибло много азербайджанских мирных жителей. Некоторые обвиняют армянских ополченцев, будто бы действовавших самовольно. Сотрудник армянской полиции майор Валерий Бабаян считает, что главным мотивом тех событий была личная месть. Он сказал американскому журналисту Полу Куинн-Джаджу, что многие участвовавшие в нападении на Ходжалы «были родом из Сумгаита и других подобных мест»<sup>27</sup>.

Когда армянского военачальника Сержа Саркисяна попросили рассказать о взятии Ходжалы, он осторожно ответил: «Мы предпочитаем об этом вслух не говорить». Что касается числа жертв, то, по его словам, «многое было преувеличено», да и убегавшие азербайджанцы оказали вооруженное сопротивление. Однако по поводу произошедших событий Саркисян высказался честнее и более жестко:

«Но я думаю, что главный вопрос был совсем в другом. До Ходжалы азербайджанцы думали, что с нами можно шутки шутить, они думали, что армяне не способны поднять руку на гражданское население. Мы сумели сломать этот [стереотип]. Вот что произошло. И надо еще принимать во внимание, что среди тех мальчиков были люди, бежавшие из Баку и Сумгаита».

Оценка Саркисяна заставляет под другим углом взглянуть на самую жестокую бойню карабахской войны. Не исключено, что эти массовые убийства явились, пусть хотя бы и отчасти, преднамеренным актом устрашения.

## ПАДЕНИЕ МУТАЛИБОВА

Массовые убийства в Ходжалы спровоцировали кризис в Баку. Азербайджанцы обвиняли правительство в неспособности защитить город. Сотни людей, для которых события в Карабахе до сих пор были чем-то далеким, записывались

Томас де Ваал

## ЧЕРНЫЙ САД

АРМЕНИЯ И АЗЕРБАЙДЖАН  
МЕЖДУ МИРОМ И ВОЙНОЙ

Художественный редактор Т.О.Семенова

Редактор В.В.Петров

Ваал де Т.

- B12      Черный сад. Армения и Азербайджан между миром и войной. Пер. с англ. О.Алякринского/ Томас де Ваал. — М.: Текст, 2005. — 413 с.

ISBN 5-7516-0528-4

В книге английского журналиста Томаса де Ваала рассказывается о причинах и ходе армяно-азербайджанского конфликта в Нагорном Карабахе. Десятки тысяч людей погибли, более миллиона покинули свои дома, экономике Азербайджана и Армении был нанесен колоссальный ущерб. В основу повествования легли документы, личные наблюдения и многочисленные интервью, взятые автором у армян и азербайджанцев — как у известных политиков, так и у обычных людей, вольных и невольных участников кровавого противоборства.

УДК 323/324  
ББК 66.5 (4Вел)

Лицензия ИД № 03308 от 20.11.2000

Подписано в печать 17.05.05. Формат 84 x 108/32. Усл. печ. л. 21,84.  
Уч.-изд. л. 21,46. Тираж 3000 экз. Изд. № 599. Заказ № 7353.

Издательство «Текст»  
127299 Москва, ул. Космонавта Волкова, д. 7/1  
Тел./факс: (095) 150-04-82  
E-mail: [textpubl@yandex.ru](mailto:textpubl@yandex.ru)  
<http://www.mtu-net.ru/textpubl>

Отпечатано в полном соответствии  
с качеством предоставленных диапозитивов  
в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»  
143200 г. Можайск, ул. Мира, 93



**КНИГИ  
ИЗДАТЕЛЬСТВА  
«ТЕКСТ»**

**Оптовая и розничная торговля:**  
127299 Москва, ул. Космонавта Волкова, 7/1  
Тел./факс: (095) 156-42-02

**Торговый представитель в СПб.**  
ООО «Алан». Тел.: (812) 312-52-63

**В Москве книги «Текста»  
можно купить в магазинах:**

**Дом книги «Молодая гвардия»  
Большая Полянка, 28**

**Московский дом книги  
Новый Арбат, 8**

**Торговый дом «Библио-Глобус»  
Мясницкая, 6**

**Торговый дом книги «Москва»  
Тверская, 8**

**«Пушкинист»  
Страстной бульвар, 4, подъезд 10**

**ООО «Фаланстер»  
Большой Козихинский пер., 10**

**Книжный магазин «Русское зарубежье»  
Нижняя Радищевская ул., 4**

В книге рассказывается о причинах и ходе армяно-азербайджанского конфликта в Нагорном Карабахе. Более миллиона беженцев с обеих сторон вынуждены были покинуть свои дома, десятки тысяч людей погибли, экономике Азербайджана и Армении был нанесен колоссальный ущерб. В основу повествования легли документы, многочисленные интервью, автором у армян и азербайджанцев – известных политиков, военных, ополченцев и мирных жителей, ставших одновременно активными участниками и жертвами кровавого противоборства.

Томас де Ваал – английский журналист, сотрудничает с Би-би-си и рядом британских и российских периодических изданий. Специализируется на проблемах Кавказа. Соавтор (с Карлottой Голл) книги «Чечня: катастрофа на Кавказе». Живет в Лондоне.



ISBN 5-7516-0528-4

9 785751 605285